

Graphische Techniken im VKK / graphic techniques in the VKK: www.virtuelles-kupferstichkabinett.de

Diese Liste zeigt die in der Datenbank benutzten autorisierten Termini der Felder ‚Technik‘ und ‚Druckvorgang‘ auf deutsch (dt.) und auf englisch (engl.).

This list shows the authorised German (dt.) and English (engl.) terms used in the database for the fields ‚technique‘ and ‚printing process‘.

1. Technik / technique (Termini, dt. / terms, engl.)
2. Druckvorgang / printing process (Termini, dt. / terms, engl.)
3. Technik (Definitionen, dt.)
4. Druckvorgang (Definitionen, dt.)
5. technique (definitions, engl.)
6. printing process (definitions, engl.)

1. Technik / technique (Termini, dt. / terms, engl.)

<i>Technik (Deutsch)</i>	<i>technique (English)</i>
Aquatinta	aquatint
Chromolithographie	chromolithography
Crayonmanier	crayon manner
Échoppe	échoppe
Eisenradierung	etching on iron
Glasradierung	glass etching
Glyphographie	glyphography
Handkolorierung	hand colouring
Höhung mit Metall	heightening with metal
Holzschnitt	woodcut
Holzstich	wood engraving
Kaltnadel	drypoint
Kupferstich	engraving (copper-engraving)
Lichtdruck	collotype
Liniermanier	machine ruling
Lithographie	lithography
Metallschnitt	metalcut
Punktiermanier	stipple process
Punktierstich	stipple engraving
Punzenstich	punch work
Radierung	etching
Schabkunst	mezzotint
Schrotblatt	metalcut in the dotted manner
Stahlstich	steel engraving
Typendruck	letterpress printing
Xylographischer Text	xylographic text
Zeichnung	drawing

2. Druckvorgang / printing process (Termini, dt. / terms, engl.)

<i>Druckvorgang (Deutsch)</i>	<i>printing process (English)</i>
À la poupée Druck	à la poupée printing
Abguss	cast
Blinddruck	blind embossing
Chine collé	chine collé
Clairobscur-Druck	chiaroscuro printing

Durchdruckverfahren	transfer printing
Farbdruck (einfarbig)	colour printing (monochrome)
Farbdruck (mehrfarbig)	colour printing (polychrome)
Gegendruck	counterproof
Mehrplattendruck	multiple plate printing
Plattenton	plate tone
Puzzledruck	jigsaw printing
Reiberdruck	rubbing
Stempel	stamp
Teigdruck	paste print

3. Technik (Definitionen, dt.)

<i>Technik</i>	<i>Definition</i>
Aquatinta	Radiertechnik, mit der flächige Halbtöne in der Tiefdruckplatte erzeugt werden.
Chromolithographie	In mehreren Farben gedruckte Lithographie.
Crayonmanier	Die Darstellung von kreideartigen Linien wird mittels verschiedener Werkzeuge wie Roulette und Moulette in der Tiefdruckplatte erzeugt.
Échoppe	Radiertechnik, bei der eine schräg zugeschnittene Nadel zum Zeichnen angewandt wird; durch Drehen der Nadel können schwellende Linien erzeugt werden.
Eisenradierung	Radierung auf Eisenplatte, kennzeichnend für die Frühzeit der Radierung in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts.
Glasradierung	Radierung auf gläserner Tiefdruckplatte.
Glyphographie	Eine Kupferplatte wird bedeckt mit einem Grund, die Zeichnung eingekratzt und die Linien galvanisch ausgefüllt; nach Entfernung des Grundes wird die Platte in Hochdruck abgedruckt.
Handkolorierung	Manuelle farbige Überarbeitung eines Abdrucks.
Höhung mit Metall	Manuelle oder druckgraphische Technik, bei der Teile des Abdrucks durch Hinzufügung von metallischer Farbe, Druckfarbe oder Blattmetal hervorgehoben werden.
Holzschnitt	Hochdrucktechnik unter Verwendung eines Druckstocks aus Langholz. Gedruckt werden nur die erhabenen Teile des Stocks, die nicht mit Messer und Hohleisen weggeschnitten worden sind.
Holzstich	Hochdrucktechnik unter Verwendung eines Druckstocks aus Hirnholz. Gedruckt werden nur die erhabenen Teile des Stocks, die nicht mit Grabsticheln weggestochen worden sind.
Kaltnadel	Tiefdrucktechnik, bei der die Darstellung mit einer Nadel in die Platte gekratzt wird.
Kupferstich	Tiefdrucktechnik, bei der die Darstellung mittels Grabsticheln in die Platte gestochen wird.
Lichtdruck	Photomechanische Flachdrucktechnik, bei der die Darstellung von einer mit Gelatine bedeckten Glasplatte gedruckt wird.
Liniermanier	Mit einer Liniermaschine werden gerade oder gewellte parallele Linien, Ovale, Kreise etc. hergestellt; das Verfahren wird bei Hoch-, Tief- und Flachdrucktechniken angewandt.
Lithographie	Flachdruckverfahren, bei dem die Darstellung mittels fetter Kreide oder Tusche auf einen Stein oder eine Platte gezeichnet wird. Die Oberfläche wird chemisch

	für den Druck präpariert.
Metallschnitt	Hochdrucktechnik unter Verwendung einer Metallplatte. Gedruckt werden nur die erhabenen Teile der Platte, nicht das mit Grabsticheln Herausgestochene.
Punktiermanier	Radiertechnik, bei welcher der Ätzgrund mittels Nadeln oder Mattoirs punktiert wird. Oft wird nachträglich noch mittels eines Grabstichels punktiert.
Punktierstich	Die Darstellung wird mittels Grabsticheln direkt in die Tiefdruckplatte punktiert.
Punzenstich	Die Darstellung wird mittels Punzen direkt in die Tiefdruckplatte punktiert.
Radierung	Tiefdrucktechnik, bei der die Metallplatte zunächst mit einem säurebeständigen Ätzgrund überzogen wird. In diesen wird die Darstellung mittels Nadeln geritzt. Danach erfolgt das Ätzen der unbedeckten Risse der Platte in einem Säurebad.
Schabkunst	Tiefdrucktechnik, bei welcher die Platte zunächst mit einem Wiegeeisen aufgeraut wird. Anschließend wird die Darstellung in die raue Oberfläche geschabt und poliert.
Schrotblatt	Mittels Punzen gefertigter Metallschnitt.
Stahlstich	Tiefdrucktechnik, bei der die Darstellung in eine Stahlplatte radiert oder gestochen wird; kennzeichnend für das 19. Jahrhundert.
Typendruck	Typographischer Textdruck.
Xylographischer Text	Holzschnitt, mit im Block geschnittenem Text; besonders bei Blockbüchern angewandt.
Zeichnung	Manuelle graphische Technik, bei der die Komposition im Wesentlichen von der Linie ausgehend entwickelt wird.

4. Druckvorgang (Definitionen, dt.)

<i>Drucktechnik</i>	<i>Definition</i>
À la poupée Druck	Eine Druckplatte wird mit mehreren Farben eingefärbt und in einem Vorgang gedruckt; die Farben zeigen sich nebeneinander.
Abguss	Die eingefärbte Platte oder der Holzstock wird nicht gedruckt, sondern in Gips, Gelatine, Schwefel usw. abgegossen.
Blinddruck	Reliefdruck von der nicht eingefärbten Tiefdruckplatte oder vom nicht eingefärbten Holzstock.
Chine collé	Zwischen Platte oder Stein und Druckpapier legt man ein Blatt dünnes japanisches oder chinesisches Papier. Dieses nimmt den Abdruck auf und wird dabei auf das Druckpapier gewalzt.
Clairobseur-Druck	In verschiedenen Farbtönen von mindestens zwei Holzstöcken, darunter oft eine Tonplatte, gedruckter Holzschnitt, der etwa wie eine Kamee aussieht. Seltener auch in Kombination mit einer radierten Strichplatte.
Durchdruckverfahren	Die Darstellung wird mittels Schablonen auf das Blatt aufgebracht, wie bei der Pochoirtechnik und beim Siebdruck.
Farbdruck (einfarbig)	Drucken mit einer einzigen (bunten) Farbe.
Farbdruck (mehrfarbig)	Drucken mit mehreren Farben.
Gegendruck	Der frische Abzug wird sofort auf ein neues Blatt Papier gelegt und auf dieses abgeklatscht, um einen

	im Verhältnis zur Druckform seitengleichen Abdruck zu erhalten.
Mehrplattendruck	Mehrere Platten werden nacheinander auf demselben Blatt abgedruckt, bis die Darstellung vollständig ist.
Plattenton	Die Schicht der Farbe, die nach dem Wischen der Tiefdruckplatte zurückbleibt.
Puzzledruck	Mehrere Platten oder Holzstücke werden wie ein Puzzle neben- und ineinander gelegt, bis die Darstellung komplett ist. Anschließend wird alles in einem Vorgang gedruckt.
Reiberdruck	Ein ohne Druckpresse hergestellter Abzug: das Papier wird auf die eingefärbte Druckform gelegt und von Hand abgerieben.
Stempel	Eine Hochdruckform wird gegen eine Oberfläche gepresst, wie beim Pressen eines eingefärbten Gummistempels auf Papier.
Teigdruck	Ein Metallschnitt wird wie ein Stempel in eine auf das Papier gestrichene Teigmasse gedrückt.

5. technique (definitions, engl.)

<i>Technique</i>	<i>Definition</i>
aquatint	Etching technique, by which halftones are created in the intaglio plate.
chromolithography	Multiple-colour printed lithography.
collotype	Photomechanical planographic technique, by which the design is printed from a gelatine covered glass plate.
engraving (copper-engraving)	Intaglio printing technique, by which the design is cut in the plate using a burin.
crayon manner	The image in the intaglio plate is compiled of crayon-like lines made using different tools, such as roulette and moulette directly onto the plate.
drawing	Manual graphic technique that is primarily based on lines.
drypoint	Intaglio printing technique, by which the design is scratched into the metal plate using a needle.
échope	Etching technique, by which a needle of round section with an obliquely cut tip is used for drawing; swelling lines can be created by turning the needle during drawing.
etching	Intaglio printing technique, by which the plate is covered with an acid resistant ground, the design drawn into the ground, the metal lays bare where the ground is removed and the plate is etched.
etching on glass	Etching on glass intaglio printing plates.
etching on iron	Etching on iron, typical for the early period of etching in the first half of the 16 th century.
glyphography	A copper plate is covered with a ground, the design scratched into it and the lines are filled by galvanisation; the plate is printed in relief after removing the ground.
hand-colouring	Colouring a print by hand.
heightening with metal	Additional colouring of a print by hand or printing process by means of metallic paint, printing ink or leafmetal.
letterpress printing	Typographically printed text.
lithography	Planographic technique, by which the design is drawn

	on a stone or plate using fatty crayons or ink. The surface is prepared chemically for printing.
machine ruling	A ruling machine is used to create straight or curved parallel lines, ovals, circles, etc.; the process is used for relief-, intaglio- and planographic techniques.
metalcut	Relief printing technique using a metal plate. Only the raised elements of the plate are printed, not the parts cut out with a burin.
metalcut in the dotted manner	Metalcut worked with punches.
mezzotint	Intaglio printing technique, by which the surface of the plate is roughened with special tools, such as rockers, or with hard powders; the design is made by scraping off and polishing down the raised burr.
punch work	The image is punctured directly into the intaglio printing plate with punches.
steel engraving	Intaglio printing technique, by which the design is etched or engraved into a steel plate; typical 19 th -century process.
stipple engraving	The image is punctured directly into the intaglio printing plate with burins.
stipple process	Etching technique, by which the etching ground is punctured with needles or mattoirs. The plate is commonly retouched with a burin.
wood engraving	Technique using an endgrain woodblock. The parts of the block that are not engraved with a burin are printed in relief.
woodcut	Technique using a wooden longgrain plank. The parts of the plank that are not cut out with knife and gouge are printed in relief.
xylographic text	Woodcut with text cut in the plank; especially used with blockbooks.

6. printing process (definitions, engl.)

<i>Printing technique</i>	<i>Definition</i>
à la poupée printing	One plate is inked with several colours at different places, wiped and printed in one run; the impression shows the different colours next to each other.
blind embossing	The plate or block is printed without inking and the paper shows the relief of the plate.
cast	The inked plate or block is not printed, but cast in plaster, gelatin, sulphur etc.
chiaroscuro printing	Woodcut printed from two or more blocks in different hues of colour over each other, appearing somewhat like a camaieu. Sometimes combined with a line etching.
chine collé	A sheet of thin usually Japanese paper is placed on the inked plate, this is covered with a sheet of thicker paper and the whole run through the press; the impression is made onto the thinner paper, which in the same run is stuck to the thicker backing paper.
colour printing (monochrome)	Printing with one single colour, not black.
colour printing (polychrome)	Printing with multiple colours.
counterproof, offset	A print is covered with a blank sheet of paper and the whole run through the press; the ink offsets onto the blank paper and thereby creates an image in the same direction as the plate.
jigsaw printing	Several plates or woodcuts are fitted together like a jigsaw puzzle on the bed of the press and the whole

	printed in one run.
multiple plate printing	Several plates are printed after each other at the same place of the same sheet of paper in order to create one image.
paste print	A metalcut is pressed like a stamp into a paste brushed on paper.
plate tone	The film of ink left after wiping the intaglio printing plate.
rubbing	The plate is inked, covered with a sheet of paper and the impression is made by rubbing the back of the paper instead of using a press.
stamp	A relief printing form is pressed by hand against a surface, such as pressing a inked rubber stamp on paper.
transfer printing	The image is created on the support pressing inks through masks or transfers, such as with pochoirs or screen printing.